

# YAMAHA

# PJL-5015

## 交換ランプカートリッジ

### LAMP CARTRIDGE

### LAMPE DE RECHANGE

### LAMPENKASSETTE

### CARTUCCIA DELLA LAMPADA

### CAJA DE LA LÁMPARA

<span>灯座</span>	
<div> <div><span>付属品</span></div> <div>交換用ドライバー × 1</div> <div>交換用フィルター × 1</div> </div>	
<div> <div><span>Accessories</span></div> <div><b>Screwdriver (for Lamp Replacement) x 1</b></div> <div><b>Air Filter x 1</b></div> </div>	<div> <div><span>Accessori</span></div> <div><b>1 cacciavite (per sostituire la lampada)</b></div> <div><b>1 filtro dell'aria</b></div> </div>
<div> <div><span>Accessoires</span></div> <div><b>Tournevis (pour le remplacement de la lampe) x 1</b></div> <div><b>Filtre à air x 1</b></div> </div>	<div> <div><span>Accesorios</span></div> <div><b>Destornillador (para reemplazar la lámpara) x 1</b></div> <div><b>Filtro de aire x 1</b></div> </div>
<div> <div><span>Accessoires</span></div> <div><b>Tournevis (pour le remplacement de la lampe) x 1</b></div> <div><b>Filtre à air x 1</b></div> </div>	<div> <div><span>附件</span></div> <div><b>螺丝刀(灯泡更换用) X 1</b></div> <div><b>空气过滤器 X 1</b></div> </div>
<div> <div><span>Zubehör</span></div> <div><b>Schraubenzieher (zum Auswechseln der Lampe) x 1</b></div> <div><b>Luftfilter x 1</b></div> </div>	

交換ランプカートリッジ PJL-5015[日本語]

## ランプカートリッジ交換説明書

<span><b>警告</b></span>	<ul style="list-style-type: none"><li>プロジェクターを天吊りしている状態で、破裂したランプを交換する場合は、天吊りユニットからプロジェクターを外してから交換してください。やむを得ず天吊りのまま交換する場合は、ランプカバーの真下には立たずに、横から作業してください。</li> <li>ランプを改造して使用しないでください。感電、破裂、ケガの原因になることがあります。</li> <li>プロジェクター本体の通風孔をふさがないでください。破損、破裂、製品本体の過熱、短寿命の原因となることがあります。</li></ul>
<span><b>注意</b></span>	<ul style="list-style-type: none"><li>ランプが十分に冷えてからランプカバーを外してください。ランプが十分冷えるには冷却ファン停止後、約30分必要です。</li> <li>指定のネジ以外は外さないでください。</li> <li>点灯中や消灯直後のランプは熱いので絶対に触れないでください。火傷の原因になることがあります。</li> <li>ランプ、リフレクター(反射傘)のガラス部分は直接手で触れないでください。汚れたまま点灯した場合、破損、寿命が短くなる原因になることがあります。</li> <li>ランプユニットの取り付けは、所定の場所に確実に取り付けてください。落下、接触不良による過熱、発煙の原因になることがあります。</li> <li>振動、衝撃を与えないでください。破損、短寿命の原因になることがあります。</li> <li>ランプ交換のメッセージは、約2900時間で表示されます。交換時期を超えて使い続けると、ランプが破裂する可能性が一段と高くなります。ランプ交換のメッセージが表示されたら、まだランプが点灯する状態でも、すみやかに新しいランプと交換してください。</li></ul>

LAMP CARTRIDGE PJL-5015 [English]	
METHOD TO REPLACE LAMP CARTRIDGE	
PRECAUTIONS FOR HANDLING LAMP	
<span><b>警告</b></span>	<ul style="list-style-type: none"><li>Be sure to turn off the power when mounting, dismounting, and cleaning the projector, otherwise electric shock may result.</li> <li>Never stare at the lamp when it is on, otherwise sore eyes or loss of eyesight may result.</li> <li>The gases inside the lamp contain mercury vapor. If the lamp breaks, immediately ventilate the room to prevent the gases that are released when the lamp breaks from being inhaled or coming into contact with the eyes or mouth.</li> <li>If replacing the lamp of the projector that has been installed to the ceiling, you should remove the projector from the ceiling before replacing the lamp. If the projector cannot be removed from the ceiling, you should replace the lamp, standing to the side of the projector, not underneath it.</li> <li>Do not remodel the lamp, otherwise fire, electric shock, failure, breakage, or injury may result.</li> <li>Do not cover the air vent in the projector, otherwise the projector may be damaged, broken, or overheated or its life may be shortened.</li></ul>

<span><b>CAUTION</b></span>	<ul style="list-style-type: none"><li>Remove the lamp cover after the lamp has sufficiently cooled. It takes approximately 30 minutes after the cooling fan has stopped for the lamp to be cool enough.</li> <li>Do not remove any other screws than those specified.</li> <li>The lamp is very hot right after it is turned off. Do not touch it, otherwise a skin burn may result.</li> <li>Do not touch the lamp and the glass portion of the reflector with bare hand. When the lamp with stains on it is lit, it may break or its life may be shortened.</li> <li>Firmly install the lamp unit, mounting table, socket, etc. in specified positions, otherwise falling, overheating due to poor contact, or smoking may occur.</li> <li>The replacement-warning message is set to appear after 2900 hours of lamp use. If you continue to use the lamp after this period, the possibility of the lamp breakage becomes greater. When the lamp replacement message appears, replace the lamp with a new one as soon as possible, even if it is still working.</li></ul>
<span><b>警告</b></span>	<ul style="list-style-type: none"><li>Never use a broken lamp.</li> <li>Dispose of used lamps properly in accordance with your local regulations. Do no break used lamps.</li> <li>Dispose of used air filters properly in accordance with your local regulations.</li> <li>Do not drop the lamp, throw something on it, apply excessive force, or damage it. Exercise special care when cleaning the projector.</li> <li>This lamp is designed exclusively for the use with the LPX-500 projector. Do not use the lamp for any thing other than the LPX-500 projector.</li> <li>Do not apply excessive force when attaching the lamp.</li> <li>Do not hold the lamp or the lead wire of the lamp unit to carry and do not pull it.</li> <li>Do not remove the lamp from the unit.</li> <li>The lamp may have shattered. Be careful of glass shards when you open the lamp cover.</li> <li>When you carry the lamp cartridge, put it in the carton box to avoid the breakage.</li></ul>

LAMPE DE RECHANGE PJL-5015 [Français]

## MÉTHODE DE REMPLACEMENT DE LA LAMPE

<span><b>AVERTISSEMENT</b></span>	<ul style="list-style-type: none"><li>Toujours éteindre le projecteur avant tout montage, démontage ou nettoyage. On s'exposerait autrement à une électrocution.</li> <li>Ne jamais regarder fixement la lampe quand elle est allumée. On risquerait des irritations oculaires ou de perdre la vue.</li> <li>Les gaz à l'intérieur de la lampe contiennent des vapeurs de mercure. Si l'on casse la lampe, aérer immédiatement la salle pour que les gaz qui s'en dégagent ne risquent pas d'être respirés ou de venir en contact avec les yeux ou la bouche.</li> <li>Avant de remplacer la lampe d'un projecteur monté au plafond, on doit descendre le projecteur du plafond. Si ceci n'est pas possible, remplacer la lampe en se plaçant sur le côté du projecteur et non au-dessous.</li> <li>Ne pas modifier la lampe. Ceci pourrait provoquer un incendie, une électrocution, une défaillance, une panne ou des blessures.</li> <li>Ne pas couvrir les fentes d'aération du projecteur. Ceci pourrait entraîner des dommages, une panne ou une surchauffe du projecteur ou encore raccourcir sa durée de service.</li></ul>
-----------------------------------	---

## ATTENTION

- Attendre que la lampe soit suffisamment froide avant de retirer le couvercle de lampe. Trente minutes environ sont nécessaires après l'arrêt du ventilateur de refroidissement pour que la lampe soit suffisamment froide.
- Ne retirer que les vis spéциfiées.
- La lampe est très chaude juste après son extinction. Ne pas la toucher car on pourrait se brûler.
- Ne pas toucher la lampe ou la partie en verre du réflecteur avec les mains nues. Une lampe souillée peut se casser en s'allumant ou s'user prématurément.
- Installer solidement le bloc de lampe, la table de montage, la douille, etc., sur les positions spécifiées pour éviter une chute, une surchauffe sous l'effet d'un mauvais contact ou un dégagement de fumée.
- Ne pas soumettre la lampe à des vibrations ou à des chocs. Elle pourrait se casser ou s'user prématurément.
- Le message d'invitation à remplacer la lampe s'affiche après 2900 heures d'utilisation. Si l'on continue à utiliser la lampe après cela, la probabilité qu'elle grille augmente. Lorsque le message d'invitation à remplacer la lampe s'affiche, remplacer la lampe par une neuve dès que possible, même si elle fonctionne encore.
- Ne jamais utiliser une lampe grillée.
- Se débarrasser des lampes usagées d'une manière conforme à la réglementation locale. Ne pas casser les lampes usagées.
- Se débarrasser des filtres à air usagés d'une manière conforme à la réglementation locale.
- Ne pas faire tomber la lampe, ne rien jeter dessus, ne pas appuyer trop fort dessus et ne pas l'endommager. Faire particulièrement attention lorsqu'on nettoie le projecteur.
- Cette lampe est exclusivement destinée au projecteur LPX-500. Ne pas l'utiliser sur un appareil autre que le projecteur LPX-500.
- Ne pas exercer une force excessive lors de la mise en place de la lampe.
- Ne pas transporter le bloc de lampe en tenant la lampe ou le fil conducteur et ne pas le tirer.
- Ne pas retirer la lampe du bloc.
- Il se peut que la lampe soit cassée. Faire attention aux éclats de verre lorsqu'on ouvre le couvercle de lampe.

- Toujours transporter la cartouche de lampe dans la boîte en carton pour ne pas risquer de casser la lampe.

LAMPENKASSETTE PJL-5015 [Deutsch]

## AUSWECHSELN DER LAMPE

VORSICHTSMASSREGELN BEIM UMGANG MIT DER LAMPE	
<span><b>WARNUNG</b></span>	<ul style="list-style-type: none"><li>Schalten Sie beim Montieren, Demontieren und Reinigen des Projektors immer den Netzschalter aus, da anderenfalls ein elektrischer Schlag auftreten kann.</li> <li>Blicken Sie nie lange in die eingeschaltete Lampe, da Sie sich anderenfalls Augenschmerzen zuziehen oder sogar das Augenlicht verlieren können.</li> <li>Die Gase in der Lampe enthalten Quecksilberdämpfe. Falls die Lampe zerbricht, lüften Sie das Zimmer sofort gründlich, um zu verhindern, dass die beim Zerbrechen der Lampe freigesetzten Gase eingeatmet werden oder in Kontakt mit Augen oder Mund kommen.</li> <li>Wenn Sie die Lampe eines Projektors, der an der Decke montiert wurde, auswechseln, sollten Sie den Projektor zuerst von der Decke abnehmen, bevor Sie die Lampe auswechseln. Falls der Projektor nicht von der Decke abgenommen werden kann, sollten Sie beim Auswechseln der Lampe seitlich unter dieser stehen, und nicht direkt darunter.</li> <li>Versuchen Sie niemals, Modifikationen an der Lampe vorzunehmen, da anderenfalls ein Brand oder elektrischer Schlag auftreten kann, die Lampe möglicherweise zerbricht bzw. Sie sich verletzen können.</li> <li>Decken Sie die Lüftungsschlitze im Projektor nicht ab, da der Projektor anderenfalls möglicherweise beschädigt wird, kaputt geht, sich überhitzt oder seine Lebensdauer verkürzt wird.</li></ul>

<span><b>VORSICHT</b></span>	<ul style="list-style-type: none"><li>Entfernen Sie die Abdeckung der Lampe, nachdem sich die Lampe ausreichend abgekühlt hat. Um sich ausreichend auszukühlen, braucht die Lampe ungefähr 30 Minuten, nachdem das Kühlgebläse den Betrieb gestoppt hat.</li> <li>Außer den angegebenen dürfen keine anderen Schrauben gelöst werden.</li> <li>Unmittelbar nachdem die Lampe ausgeschaltet wird, ist sie sehr heiß. Berühren Sie sie nicht, da Sie sich anderenfalls verbrennen könnten.</li> <li>Berühren Sie die Lampe und das Glasteil des Reflektors nicht mit bloßen Händen. Wenn die Lampe eingeschaltet wird und sich Fingerabdrücke darauf befinden, kann sie kaputt gehen, oder ihre Lebensdauer kann verringert werden.</li> <li>Setzen Sie die Lampe an den angegebenen Stellen fest in die Lampeneinheit, die Halterung, die Fassung usw. ein; anderenfalls kann sie herunterfallen bzw. sich infolge schlechten Kontakts überhitzen, oder es kann Rauch auftreten.</li> <li>Schützen Sie die Lampe vor Erschütterungen oder Stößen; anderenfalls kann sie kaputt gehen, oder ihre Lebensdauer kann verringert werden.</li> <li>Die Warnmeldung zum Auswechseln der Lampe wird nach etwa 2900 Betriebsstunden angezeigt. Falls Sie die Lampe nach dieser Zeit weiterhin verwenden, besteht eine erhöhte Wahrscheinlichkeit, dass sie kaputt geht. Wenn die Warnmeldung zum Auswechseln der Lampe angezeigt wird, sollten Sie die Lampe umgehend gegen eine neue auswechseln, selbst wenn sie noch funktioniert.</li> <li>Verwenden Sie niemals eine schadhafte Lampe.</li> <li>Entsorgen Sie die verbrauchten Lampen entsprechend den geltenden Umweltschutzregelungen. Zerstören Sie sie nicht.</li> <li>Entsorgen Sie die verbrauchten Luftfilter entsprechend den geltenden Umweltschutzregelungen.</li> <li>Lassen Sie die Lampe nicht fallen, werfen Sie keine Gegenstände darauf, behandeln Sie sie nicht gewaltsam und beschädigen Sie sie nicht. Gehen Sie beim Reinigen des Projektors immer äußerst vorsichtig vor.</li> <li>Diese Lampe ist ausschließlich für die Verwendung mit dem Projektor LPX-500 vorgesehen. Verwenden Sie unter keinen Umständen für andere Zwecke als für den Projektor LPX-500.</li> <li>Wenden Sie beim Einsetzen der Lampe keine Gewalt an.</li> <li>Fassen Sie zum Tragen der Lampe nicht die Lampe selbst oder das Stromkabel der Lampe an, und ziehen Sie nicht an den genannten Teilen.</li> <li>Nehmen Sie die Lampe nicht aus dem Gerát.</li> <li>Die Lampe kann zersprungen sein. Achten Sie beim Öffnen der Lampenabdeckung auf Glasscherben.</li> <li>Legen Sie die Lampenkassette in den Karton, um sie zu transportieren, damit sie nicht zerbricht.</li></ul>
------------------------------	--

CARTUCCIA DELLA LAMPADA PJL-5015 [Italiano]

## METODO PER SOSTITUIRE LE LAMPAD

<span><b>AVVERTENZA</b></span>	<ul style="list-style-type: none"><li>Non dimenticare di spegnere l'alimentazione prima di montare, smontare e pulire il proiettore, per evitare scosse elettriche.</li> <li>Non guardare mai la lampada quando è accesa, potrebbe causare bruciore agli occhi o cecità.</li> <li>I gas all'interno della lampada contengono vapore di mercurio. Se la lampada si rompe, arieggiare immediatamente il locale in modo da evitare che i gas rilasciati dalla rottura vengano inalati o in contatto con gli occhi o la bocca.</li> <li>Per sostituire la lampada di un proiettore installato sul soffitto, smontare il proiettore dal soffitto prima di sostituirla. Se non è possibile smontare il proiettore dal soffitto, sostituire la lampada lavorando sul lato del proiettore e non direttamente sotto di esso.</li> <li>Non modificare la lampada, diversamente potrebbero verificarsi incendi, scosse elettriche, guasti, rotture o infortuni.</li> <li>Non coprire l'apertura di ventilazione del proiettore per non causare guasti, rotture, surriscaldamenti o riduzione della durata del proiettore.</li></ul>
--------------------------------	--

## PRECAUZIONE

- Smontare il coperchio della lampada quando la lampada si è raffreddata sufficientemente. Affinché la lampada si raffreddi abbastanza, sono necessari circa 30 minuti da quando si è fermato il ventilatore di raffreddamento.
- Non svitare altre viti oltre a quelle indicate.
- Appena viene spenta, la lampada è molto calda. Per evitare bruciature non toccarla.
- Non toccare la lampada e la parte in vetro del riflettore con le mani nude. Se una lampada sporca viene accesa, potrebbe rompersi, oppure la sua durata diminuire.
- Montare saldamente il blocco della lampada, il piano di supporto, il portalampada ecc. nelle posizioni indicate, in modo da evitare cadute, surriscaldamenti dovuti a cattivo contatto o fumi.
- Non sottoporre a urti o vibrazioni che potrebbero rompere la lampada o diminuirne la durata.
- Il messaggio di segnalazione di sostituzione appare dopo 2900 ore di uso della lampada. Se si continua a usare la lampada dopo questo tempo, la probabilità che si guasti aumenta. Quando appare il messaggio di sostituzione della lampada, sostituirla con una lampada nuova il più presto possibile, anche se funziona ancora.
- Non usare mai una lampada rotta.
- Smaltire correttamente le lampade usate in conformità alle normative locali. Non rompere le lampade usate.
- Smaltire correttamente i filtri dell'aria usati in conformità alle normative locali.
- Non far cadere la lampada, non colpirla, non maneggiarla con forza eccessiva o danneggiarla. Fare particolare attenzione durante la pulizia del proiettore.
- Questa lampada è stata progettata esclusivamente per essere usata con il proiettore LPX-500. Non usare la lampada per altro che il proiettore LPX-500.
- Non usare forza eccessiva nel montare la lampada.
- Non afferrare la lampada o il filo di collegamento del blocco lampada per spostarli e non tirare su questo filo.
- Non smontare la lampada dal suo blocco.
- La lampada potrebbe essere rotta. Quando si apre il coperchio della lampada prestare attenzione ai frammenti di vetro.
- Trasportare la cartuccia della lampada nella scatola, per evitare di romperla.

CAJA DE LA LÁMPARA PJL-5015 [Español]

## MÉTODO PARA REEMPLAZAR LAS LÁMPARAS

<span><b>¡ADVERTENCIA!</b></span>	<ul style="list-style-type: none"><li>Asegúrese de desconectar la alimentación cuando monte, desmonte y limpie el proyector, de lo contrario podrá resultar en una descarga eléctrica.</li> <li>No mire nunca a la lámpara cuando esté encendida, de lo contrario podrá resultar en escozor de ojos o pérdida de vista.</li> <li>Los gases del interior de la lámpara contienen vapor de mercurio. Si se rompe la lámpara, ventile inmediatamente la habitación para evitar inhalar los gases que se liberan cuando se rompe la lámpara o que entren en contacto con los ojos o la boca.</li> <li>Si el proyector ha sido instalado en el techo y tiene que reemplazar la lámpara, deberá quitar el proyector del techo antes de reemplazar la lámpara. Si el proyector no puede ser quitado del techo, deberá reemplazar la lámpara poniéndose en el costado del proyector, no debajo de él.</li> <li>No remodele la lámpara, de lo contrario podrá resultar en incendio, descarga eléctrica, rotura, o heridas.</li> <li>No tape los orificios de ventilación del proyector, de lo contrario el proyector podrá dañarse, romperse o recalentarse, o su vida útil podrá acortarse.</li></ul>
-----------------------------------	---

<span><b>¡PRECAUCION!</b></span>	<ul style="list-style-type: none"><li>Quite la cubierta de la lámpara después de que la lámpara se haya enfriado suficientemente. Después de haberse parado el ventilador de enfriamiento la lámpara tardará aproximadamente 30 minutos en enfriarse suficientemente.</li> <li>No quite ningún otro tornillo aparte de los especificados.</li> <li>La lámpara estará muy caliente justo después de apagarla. No la toque, de lo contrario podrá quemarse la piel.</li> <li>No toque la lámpara ni la parte de cristal del reflector con la mano desnuda. Si se enciende la lámpara con manchas en ella, ésta podrá romperse o su vida útil podrá acortarse.</li> <li>Instale firmemente la unidad de la lámpara, la mesa de montaje, el casquillo, etc. en las posiciones especificadas, de lo contrario podrán caerse, recalentarse debido a un mal contacto, o producirse humo.</li> <li>No someta la lámpara a vibraciones ni golpes, de lo contrario podrá romperse o su vida útil podrá acortarse.</li> <li>El mensaje de reemplazo-aviso está programado para aparecer después de 2900 horas de uso de la lámpara. Si continúa utilizando la lámpara después de este periodo, aumentará la posibilidad de que la lámpara se rompa. Cuando aparezca el mensaje de reemplazo de la lámpara, reemplace la lámpara con una nueva lo antes posible, aunque siga funcionando.</li> <li>No utilice nunca una lámpara rota.</li> <li>Tire debidamente las lámparas usadas de acuerdo con los reglamentos de su localidad. No rompa las lámparas usadas.</li> <li>Tire debidamente los filtros de aire usados de acuerdo con los reglamentos de su localidad.</li> <li>No deje caer la lámpara, arroje ninguna cosa contra ella, le aplique fuerza excesiva, ni la dañe. Tenga cuidado especial cuando limpie el proyector.</li> <li>Esta lámpara ha sido diseñada exclusivamente para ser usada con el proyector LPX-500. No utilice la lámpara con ninguna otra cosa que no sea el proyector LPX-500.</li> <li>No ejerza fuerza excesiva cuando coloque la lámpara.</li> <li>No sujete la lámpara ni el cable conductor de la unidad de la lámpara para transportarla ni tire del mismo.</li> <li>No quite la lámpara de la unidad.</li> <li>La lámpara podrá haberse roto. Tenga cuidado con los trozos de cristal cuando abra la cubierta de la lámpara.</li> <li>Cuando transporte la caja de la lámpara, póngala en la caja de cartón para evitar romperla.</li></ul>
----------------------------------	--

灯座PJL-5015型（中国語）

## 更换灯的方法

<span><b>警告</b></span>	<ul style="list-style-type: none"><li>如果更换安装在天花板上的放映机中的灯泡，需要在更换灯泡前，先将放映机从天花板上卸下。如果无法从天花板上卸下放映机，您应该在更换灯泡时，站在放映机的侧面，而不是下面。</li> <li>切勿对灯泡进行改造，否则会引起火灾、电击、故障、破损或损伤。</li> <li>切勿用布覆盖放映机的通风窗，否则本机可能会损坏、破损或过热或缩短其使用寿命。</li></ul>
------------------------	--

## 注意

- 在灯泡完全冷却后取下灯罩。至灯泡完全冷却下来，冷却风扇停止，大约需要30分钟。
- 切勿取下指定之外的螺丝。
- 灯泡在刚关掉后很热。切勿触碰它，否则会灼伤皮肤。
- 切勿用裸手触碰灯泡和反射罩的玻璃部分。在灯上有变脏的状态下点亮时，会使其破裂或缩短其使用寿命。
- 稳固地将灯泡组件、安装架、灯座等安装在规定位置，否则會落下、因为接触不良引起过热、或者发生烟雾。
- 切勿对本机施加振动或冲击力，否则灯泡会破裂，或缩短其使用寿命。
- 更换警告信息被设定在使用灯泡2900小时后发现。如果您在此阶段以后继续使用灯泡，灯泡破损的可能性将变大。当灯泡更换信息出现时，即使灯泡仍然工作，请尽早将其更换为新的灯泡。
- 按照您当地的规定正确丢弃使用过的灯泡。切勿打碎使用过的灯泡。
- 按照您当地的规定正确丢弃使用过的空气过滤器。
- 切勿使灯泡跌落、对其投掷物品、施力过猛、或将其损坏。在清洁放映机时应特别注意。
- 本灯泡是专为在LPX-500放映机上使用而设计的。切勿在LPX-500放映机以外的设备上使用本灯泡。
- 在连接灯泡时切勿施力过猛。
- 切勿用抓住灯泡或灯泡组件的引线进行携带，切勿拖拉它。
- 切勿从组件上拆下灯泡。
- 灯泡有可能已经破碎。当您打开灯罩时，请小心玻璃碎片。
- 当您携带灯座时，将其放入硬纸盒内，以避免破损。

## ランプカートリッジ交換手順

ランプカートリッジの交換はランプが十分冷えたことを確認してから行ってください。ランプが十分冷えるには冷却ファン停止後、約30分必要です。

## REPLACING THE LAMP CARTRIDGE

Check that the lamp has sufficiently cooled before the replacement. It takes approximately 30 minutes after the cooling fan has stopped for the lamp to be cool enough.

## REPLACEMENT DE LA LAMPE

S'assurer que la lampe est suffisamment froide avant de la remplacer. Trente minutes environ sont nécessaires après l'arrêt du ventilateur de refroidissement pour que la lampe soit suffisamment froide.

## AUSWECHSELN DER LAMPE

Vergewissern Sie sich, dass sich die Lampe ausreichend abgekühlt hat, bevor Sie sie auswechseln. Um sich ausreichend auszukühlen, braucht die Lampe ungefähr 30 Minuten, nachdem das Kühlgebläse den Betrieb gestoppt hat.

## SOSTITUZIONE DELLA LAMPADA

Prima di sostituire la lampada verificare che sia raffreddata sufficientemente. Affinché la lampada si raffreddi abbastanza, sono necessari circa 30 minuti da quando si è fermato il ventilatore di raffreddamento.

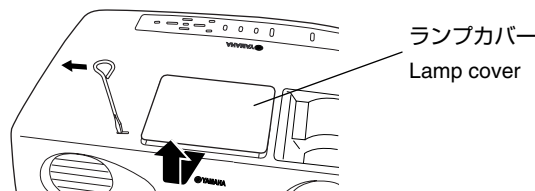
## REEMPLAZO DE LA BOMBILLA

Compruebe que la lámpara se haya enfriado suficientemente antes de reemplazarla. Después de haberse parado el ventilador de enfriamiento la lámpara tardará aproximadamente 30 minutos en enfriarse suficientemente.

## 更換灯泡

更換之前，請檢查灯泡是否已經完全冷卻下來。至灯泡完全冷卻下來，冷卻風扇停止，大約需要30分鐘。

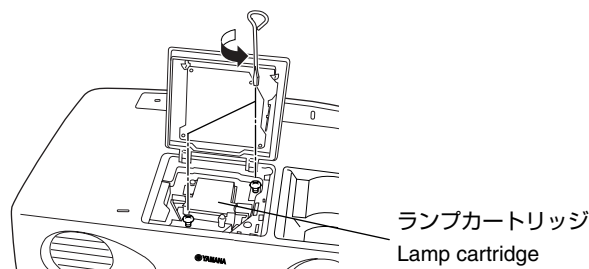
1



ランプカバー  
Lamp cover

- ランプカバー開スイッチを付属のドライバーでスライドさせ、ランプカバーを手前に引き上げながら開く。
- Slide the lamp cover opening switch with the provided screwdriver, and then open the lamp cover.
- Déplacer le commutateur d'ouverture du couvercle de lampe avec le tournevis fourni, puis ouvrir le couvercle de lampe.
- Verschieben Sie den Öffnungsschalter der Lampenabdeckung mit dem mitgelieferten Schraubenzieher, und öffnen Sie die Lampenabdeckung dann.
- Fare scorrere il congegno di apertura del coperchio della lampada con il cacciavite fornito, quindi aprire il coperchio della lampada.
- Deslice el interruptor de apertura de la cubierta de la lámpara con el destornillador suministrado, y después abra la cubierta de la lámpara.
- 使用附属的螺丝刀滑动灯罩开启开关，然后打开灯罩。

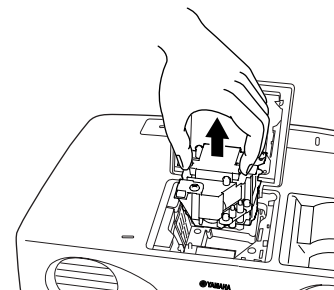
2



ランプカートリッジ  
Lamp cartridge

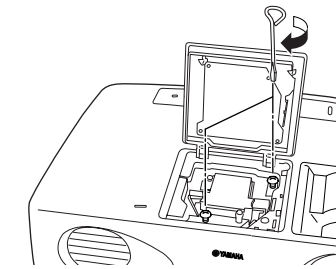
- ランプカートリッジ固定ネジ2本を付属のドライバーでゆるめる。
- Loosen the two screws on the lamp cartridge with the provided screwdriver.
- Desserrer les deux vis de la cartouche de lampe avec le tournevis fourni.
- Lockern Sie die beiden Schrauben auf der Lampenkassette mit dem mitgelieferten Schraubenzieher.
- Svitare le due viti della cartuccia della lampada con il cacciavite fornito.
- Afloje los dos tornillos de la caja de la lámpara con el destornillador suministrado.
- 使用附属的螺丝刀松脱灯座上的两个螺丝。

3



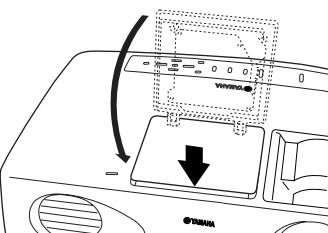
- 上面のくぼみを指ではさんで持ち上げ、ランプカートリッジを引き出す。
- Lift the lamp cartridge and pull out, holding it by the two recesses on the side.
- Soulever la cartouche de lampe et la retirer en la tenant par les deux creux sur le côté.
- Heben Sie die Lampenkassette an und ziehen Sie sie heraus, indem Sie sie an den beiden seitwärts befindlichen Vertiefungen festhalten.
- Alzare la cartuccia della lampada e tirarla fuori afferrandola dalle due scanalature laterali.
- Levante la caja de la lámpara y sáquela, sujetándola por los dos rebajos del costado.
- 手持侧面的两个凹口抬起灯座并拉出。

4



- 新しいランプカートリッジを取り付け、ランプカートリッジ固定ネジ2本を締める。
- Install the new lamp cartridge, and then fasten the two screws on the lamp cartridge.
- Poser la nouvelle cartouche de lampe, puis serrer ses deux vis.
- Setzen Sie die neue Lampenkassette ein, und ziehen Sie die beiden Schrauben an der Lampenkassette fest.
- Montare la nuova cartuccia della lampada, quindi avvitare le due viti su di essa.
- Instale la nueva caja de lámpara, y después apriete los dos tornillos de la caja de la lámpara.
- 装入新的灯座，然后紧固灯座上的两个螺丝。

5

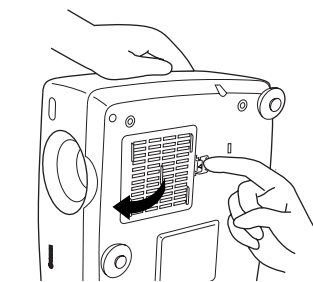


- ランプカバーをプロジェクター背面側にスライドさせ、正面側を押し込んで取り付ける。
- Slide the lamp cover to the back side of the projector, and then press the front side to close it.
- Faire glisser le couvercle de lampe à l'arrière du projecteur, puis appuyer sur l'avant pour le fermer.
- Schieben Sie die Lampenabdeckung auf die Rückseite des Projektors, und drücken Sie dann auf die Frontseite, um die Lampenabdeckung zu schließen.
- Fare scorrere il coperchio della lampada verso il retro del proiettore, quindi premere il lato anteriore per chiudere.
- Deslice la cubierta de la lámpara hacia el lado trasero del proyector, y después presione el lado delantero para cerrarla.
- 将灯罩滑入放映机的后侧，然后按下前侧将其关闭。

6

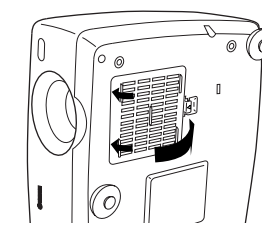
- ランプ時間をリセットする。  
リセット方法については、プロジェクターの取扱説明書を参照してください。
- Reset the lamp time.  
For the method to reset the lamp time, refer to the owner's manual of the projector.
- Réinitialisez le temps d'utilisation de la lampe.  
Pour la méthode de réinitialisation du temps d'utilisation de la lampe, consultez le mode d'emploi du projecteur.
- Stellen Sie die Lampenbetriebszeit auf Null zurück.  
Für die Methode zur Rückstellung der Lampenbetriebszeit auf Null sehen Sie bitte in der Bedienungsanleitung des Projektors nach.
- Azzerare il tempo della lampada.  
Per quanto riguarda la procedura di ripristino del tempo della lampada, fare riferimento al manuale dell'utente del proiettore.
- Reinicialice el tiempo de la bombilla.  
Consulte el manual de usuario del proyector para más información sobre la manera de reinicializar el tiempo de utilización de la bombilla.
- 重新设定灯泡时间。  
有关重新设定灯泡时间的方法，请参照放映机的使用说明书。

7



- フック部分のくぼみに指をかけて持ち上げ、エアフィルターを外す。
- Lift the air filter and remove it, putting your finger into the recesses in the hook.
- Soulever le filtre à air et le retirer en plaçant le doigt dans les creux du crochet.
- Heben Sie das Luftfilter heraus, indem Sie Ihre Finger in die Vertiefungen am Haken einführen.
- Sollevare il filtro dell'aria e smontarlo, inserendo le dita nelle scanalature della sede.
- Levante el filtro de aire y quitelo, poniendo su dedo en el rebajo del gancho.
- 将手指放入吊钩的凹口抬起空气过滤器并取下。

8



- 新しいエアフィルターをつめの部分から先に入れ、反対側を押し込んで取り付ける。
- First insert the tabs of the new air filter, and press the opposite side to install.
- Introduire d'abord les languettes du nouveau filtre à air et appuyer sur le côté opposé pour l'installer.
- Führen Sie zuerst die Zungen des neuen Luftfilters ein, und drücken Sie auf die gegenüberliegende Seite, um das Filter zu installieren.
- Prima inserire le linguette del nuovo filtro, quindi montarlo premendo il lato opposto.
- En primer lugar inserte las lengüetas del filtro de aire nuevo, y después presione el lado opuesto para instalarlo.
- 首先插入新的空气过滤器的凸出部，然后按下相反一侧装入。

下記ご案内は、日本国内居住のお客様専用です。(Following information is applicable to customers who live in Japan only.)

## お客様ご相談センター

TEL (0570)01-1808(ナビダイヤル)  
全国どこからでも市内通話料金でご利用いただけます。

携帯電話、PHSからは下記番号におかけください。  
TEL (053)460-3409

FAX (053)460-2777  
住所 〒430-8650 静岡県浜松市中沢町10-1

ご相談受付時間  
10:00~12:00、13:00~18:00  
(日・祝日及び弊社が定めた日は休業とさせていただきますのであらかじめご了承ください。)

YAMAHA ELECTRONICS CORPORATION, USA 6660 ORANGETHORPE AVE., BUENA PARK, CALIF. 90620, U.S.A.  
YAMAHA CANADA MUSIC LTD. 135 MILNER AVE., SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 3R1, CANADA  
YAMAHA ELECTRONIK EUROPA G.m.b.H. SIEMENSSTR. 22-34, 25462 RELINGEN BEI HAMBURG, F.R. OF GERMANY  
YAMAHA ELECTRONIQUE FRANCE S.A. RUE AMBROISE CROIZAT BP70 CROISSY-BEAUBOURG 77312 MARNE-LA-VALLEE CEDEX02, FRANCE  
YAMAHA ELECTRONICS (UK) LTD. YAMAHA HOUSE, 200 RICKMANSWORTH ROAD WATFORD, HERTS WD1 7JS, ENGLAND  
YAMAHA SCANDINAVIA A.B. J A WETTERGRENS GATA 1, BOX 30053, 400 43 VÄSTRA FRÖLUNDA, SWEDEN  
YAMAHA MUSIC AUSTRALIA PTY, LTD. 17-33 MARKET ST., SOUTH MELBOURNE, 3205 VIC., AUSTRALIA

YAMAHA CORPORATION